



University of Isfahan



Université de Strasbourg

In the Name of GOD

MOU of Cooperation

Between

UNIVERSITY OF ISFAHAN (I. R. IRAN)

And

UNIVERSITY OF STRASBOURG (FRANCE)

Purpose of the Memorandum of Understanding (MOU)

University of Isfahan and University of Strasbourg with the objective of strengthening their relationships and cooperation in the areas of education and research agree to consider the possibilities of cooperation regarding the development and promotion of joint academic activities.

Type of Cooperation

The partners decide to promote and to develop the following activities, among others:

- Exchange of postgraduate students;
- Exchange of teachers¹;
- Exchange of researchers;
- Exchange of administrative staff;
- Joint supervision of theses;
- Development of joint research projects;
- Exchange of postgraduate students within the framework of final-year internships;
- Exchange of information on education and research;
- Exchange of scientific and technical publications;
- Joint publication of scientific results and educational documents; and
- Organization of mutual courses and joint seminars.

¹ Teachers include the faculty members of both universities

Implementation of the Cooperation

In order to ensure the achievement of the above objectives, the partners will promote contact and cooperation between their departments, teachers, researchers and administrative staff, and will exchange all the information and have all the discussions they need in order to implement their cooperation.

Persons Responsible for the Cooperation

The persons who will be in charge of coordinating and developing the projects and activities mentioned above are:

<p>Dr. Majid Sameti Address: Hezarjerib Street, Azadi Square, University of Isfahan, Isfahan, Iran E-mail: majidsameti@ase.ui.ac.ir</p> <p>For University of Isfahan</p>	<p>Prof. Christine Maillard Address: Maison Interuniversitaire des Sciences de l'Homme-Alsace (MISHA) E-mail: christine.maillard@misha.fr</p> <p>For University of Strasbourg</p>
---	--

Validity and Duration of the MOU

From the date of signature and after a period of two years, a report on the activities that have been or will be carried out will be submitted by the above persons to their university authorities. Based on the report, the relevant authorities will decide whether to sign an Agreement of Cooperation (AOC). This agreement will specify different aspects of the collaboration and will be established according to the laws in force in both countries.

This MOU has been signed on 1394/03/09 (Solar year) corresponding to 30.05.2015 (Christian year) in six (6) original copies, two (2) in French, two (2) in Persian and two (2) in English languages, all texts being equally authentic.

University of Isfahan
(I.R.Iran)

Vice-Chancellor for Researches and Technology
Prof. Nematollah Akbari

University of Strasbourg
(France)

Vice-President for International Relations
Prof. Francis Kern



Amir Al. Nematollah Akbari



Université de Strasbourg



Université d'Ispahan

Déclaration d'Intention

ENTRE

L'Université de Strasbourg (France),

ET

L'Université d'Ispahan (R.I.Iran)

Objet de la déclaration d'intention

L'Université de Strasbourg et l'université d'Ispahan, désireuses d'approfondir leurs relations et leur coopération dans le domaine de l'enseignement et de la recherche, conviennent d'étudier ensemble les possibilités de coopération concernant le développement et la valorisation d'activités universitaires communes.

Nature de la collaboration

Les partenaires décident notamment de promouvoir et de favoriser les activités suivantes :

- Echanges de doctorants;
- Echanges d'enseignants ;
- Echanges de chercheurs ;
- Echanges de personnels administratifs ;
- Direction scientifique commune de travaux de thèse ;

- Elaboration de programmes de recherche communs ;
- Echanges d'étudiants dans le cadre des travaux de stages de fin d'études ;
- Informations réciproques concernant l'enseignement et les travaux de recherches ;
- Echange de publications à caractère scientifique ou technique ;
- Publication en commun de résultats scientifiques et de documents pédagogiques ;
- Organisation de cours mutuels et de séminaires communs.

Mise en œuvre de la coopération

Pour la réalisation des objectifs ci-dessus, les partenaires encourageront les contacts et collaborations entre leurs composantes, leurs personnels enseignants-chercheurs et administratifs, et procéderont à l'échange d'informations et aux discussions nécessaires à la mise au point de leur coopération.

Responsables de la coopération :

Les personnes officiellement en charge de la coordination et du développement des projets et activités mentionnées ci-dessus sont :

<p>Prof. Christine Maillard</p> <p>Directrice, Maison Interuniversitaire des Sciences de l'Homme-Alsace (MISHA)</p> <p>E-mail: Christine.maillard@misha.fr</p> <p>Pour</p> <p>Université de Strasbourg</p>	<p>Dr. Majid Sameti</p> <p>Adresse: Bd. Hezarjerib</p> <p>Université d'Ispahan, Ispahan, Iran</p> <p>E-mail: majidsameti@ase.ui.ac.ir sameti.majid.ui@gmail.com</p> <p>Pour</p> <p>Université d'Ispahan</p>
---	--

Validité et durée de la déclaration d'intention :

A l'issue d'un délai deux ans à compter de la date de signature, les responsables mentionnés ci-dessus présenteront à leurs autorités universitaires respectives un bilan des activités déjà réalisées ou projetées, au vu duquel les autorités compétentes jugeront de l'opportunité de formaliser la coopération par un Accord de coopération.

Cet Accord de coopération concrétisera les différents aspects de la collaboration et sera établi selon les lois en vigueur dans les deux pays.

Le présent document est une déclaration d'intention qui ne crée pas d'engagement ou obligation légale pour les partenaires.

Il est rédigé le 09/03/1394 (année solaire), soit le 30.05.2015 (AD) en six (6) exemplaires originaux, deux (2) en français et deux (2) en persan, deux(2) en anglais chaque version faisant officiellement foi.

A Strasbourg, le 24 juin 2015

A Ispahan, le

Prof. Francis Kern

Vice- Président recherche et technologie



Prof. Nematollah Akbari

Vice- Président recherche et technologie



دانشگاه استراسبورگ



دانشگاه اصفهان

به نام خدا

یادداشت تفاهم همکاری

میان

دانشگاه اصفهان (جمهوری اسلامی ایران)

و

دانشگاه استراسبورگ (فرانسه)

موضوع تفاهم نامه همکاری

دانشگاه اصفهان و دانشگاه استراسبورگ با هدف استحکام بخشیدن به ارتباطات و همکاری های خود در زمینه های آموزشی و پژوهشی، تصمیم به تشریک مساعی در بررسی امکانات همکاری های مربوط به رشد و توسعه و ارتقاء کیفی فعالیت های دانشگاهی مشترک گرفته اند.

ماهیت همکاری

طرفین به ویژه تصمیم به انجام و حمایت از فعالیت های زیر دارند:

- تبادل دانشجویان تحصیلات تکمیلی
- تبادل اعضای هیأت علمی
- تبادل پژوهشگر
- تبادل کادر اداری
- راهنمایی علمی مشترک پایان نامه ها و رساله ها
- توسعه پروژه های پژوهشی مشترک
- تبادل دانشجویان تحصیلات تکمیلی در چارچوب کارآموزی های مربوط به پایان دوره های تحصیلی
- تبادل اطلاعات متقابل در خصوص آموزش و کارهای پژوهشی
- تبادل کتب و مجلات علمی و فنی
- انتشار مشترک برون دادهای علمی و جزوه های آموزشی
- سازمان دهی دوره های تحصیلی و اجرای سمینارهای مشترک

نحوه اجرای همکاری

به منظور تحقق بخشیدن به اهداف فوق الذکر، طرفین این تفاهم نامه به تشویق، ترغیب و حمایت از ارتباطات و همکاری های گروه های آموزشی، اعضای هیأت علمی، پژوهشگران و کارکنان اداری خود خواهند پرداخت و به تبادل اطلاعات و انجام مذاکرات لازم در راستای فراهم نمودن و تنظیم همکاری ها، مبادرت خواهند ورزید.

مسئولین اجرای مفاد تفاهم نامه

افرادی که به طور رسمی مسئول هماهنگی و توسعه برنامه ها و فعالیت های فوق الذکر هستند عبارتند از:

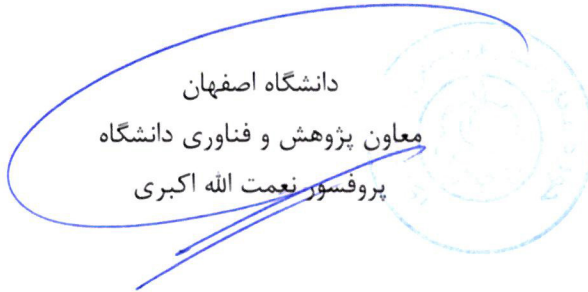
<p>پروفسور کریستین میارد نشانی: فرانسه، استراسبورگ، خانه بین دانشگاهی علوم انسانی MISHA ایمیل: christine.maillard@misha.fr دانشگاه استراسبورگ</p>	<p>دکتر مجید صامتی نشانی: ایران، اصفهان، میدان آزادی، خیابان هزار جریب، دانشگاه اصفهان ایمیل: majidsameti@ase.ui.ac.ir دانشگاه اصفهان</p>
---	---

مدت و اعتبار تفاهم نامه همکاری

دو سال پس از تاریخ امضای تفاهم نامه همکاری، مسئولین فوق الذکر گزارشی از نتیجه فعالیت های انجام شده یا پیش بینی شده خود را به مقامات ارشد دانشگاه های خود ارائه خواهند داد که با استناد به آنها، مسئولین عالیرتبه ذیربط دو طرف تفاهم نامه، با بررسی وضعیت موجود، اقدام به تهیه و امضای توافق نامه همکاری فی مابین دو دانشگاه خواهند نمود. در توافق نامه مورد نظر، موارد همکاری در زمینه های خاص و بر اساس قوانین حقوقی دو کشور تعیین خواهد شد. این تفاهم نامه در تاریخ ۱۳۹۴/۰۳/۰۹ (هجری شمسی) مطابق با ۲۰۱۵/۰۵/۳۰ (میلادی) در شش (۶) نسخه اصلی، دو (۲) نسخه به زبان فارسی، دو (۲) نسخه به زبان فرانسه، و دو (۲) نسخه به زبان انگلیسی به امضاء طرفین رسیده است که هر نسخه آن از رسمیت بر خوردار خواهد بود.



دانشگاه استراسبورگ
معاون روابط بین الملل دانشگاه
پروفسور فرانسیس کرن


دانشگاه اصفهان
معاون پژوهش و فناوری دانشگاه
پروفسور نعمت الله اکبری


نذاری